

DZ-1/2023-FHAR

DONATION OF PROPERTY AGREEMENT	DAROVACIA ZMLUVA
under Section 628 <i>et seq.</i> of Act No. 40/1964 Coll., Civil Code, as amended	uzatvorená podľa § 628 a nasl. zákona č. 40/1964 Zb., Občiansky zákonník, v znení neskorších predpisov
AT&T Global Network Services Slovakia, s.r.o., having its registered office at Einsteinova 24, 851 01 Bratislava, Slovak Republic, Identification Number (ICO): 36 232 785, registered in the Commercial Register of District Court Bratislava I, Section: Sro, File No. 22504/B ("Donor"), and Technical University of Kosice, Faculty Materials, Metallurgy and Recycling, having the registered office at Letna 1/9, 042 00 Kosice, Identification Number (ICO): 00397610 ("Donee"), enter into this Donation of Property Agreement.	AT&T Global Network Services Slovakia, s.r.o. so sídlom Einsteinova 24, 851 01 Bratislava, IČO: 36 232 785, zapísaná v obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel: Sro, vložka č. 22504 / B („Darca“) a Technická univerzita v Košiciach, Fakulta materiálov, metalurgie a recyklácie, so sídlom Letná 1/9, 042 00 Košice, identifikačné číslo (IČO): 00397610 („Obdarovaný“), uzatvárajú túto darovaciu zmluvu.
1. Donor hereby donates free of charges to Donee, and Donee hereby accepts, the equipment identified in the table set forth in the attached Exhibit, which is incorporated into this Donation of Property Agreement by this reference ("Equipment").	1. Darca týmto prenecháva obdarovanému bezodplatne a obdarovaný týmto prijíma zariadenia uvedené v tabuľke v priloženom dokumente, ktorý je neoddeliteľnou súčasťou tejto darovacej zmluvy (ďalej len „zariadenie“).
2. Donor represents that title in and to the Equipment is free and clear of liens and encumbrances. The book value of the donated item is 1 Eur. In all other respects, Donor donates the Equipment to Donee as is, where is, and with all faults. Without limiting the generality of the foregoing, Donor will inform Donee of all Equipment defects known to Donor.	2. Darca vyhlasuje, že vlastnícke právo k zariadeniu je bez záložných práv a bremien. Účtovná hodnota zariadenia je 1 Eur. Vo všetkých ostatných ohľadoch darca daruje zariadenie obdarovanému tak, ako stojí a leží a so všetkými známymi nedostatkami. Bez ohľadu na možné budúce vady, Darca informuje Obdarovaného o všetkých chybách zariadenia, ktoré sú darcovi známe.
3. Donee will collect the Equipment at the Donor's premises identified in the table above. When Donee arranges for the collection from Donor's premises, Donee is responsible for ensuring that carriers	3. Obdarovaný si prevezme zariadenie v sídle darcu uvedenom v záhlaví tejto zmluvy. Obdarovaný zabezpečí vyzdvihnutie z priestorov darcu, ako aj za zabezpečenie prepravy.
4. Donee is established as a public university. It warrants that the Equipment will be used only concerning main activities of the faculty.	4. Obdarovaný je verejnou vysokou školou. Obdarovaný sa zaväzuje, že zariadenie sa bude používať iba v súvislosti s hlavnou činnosťou univerzity/fakulty.

Proprietary & Confidential





<p>5. Donee understands that the Equipment may be subject to product regulations, regulated as hazardous materials or may be subject to other regulations or restrictions imposed on those transporting, distributing, supplying or using the Equipment. Donee will comply with all such regulations or restrictions, including with respect to packaging, labeling, warnings and instructions, technical documentation and storage and shipping method constraints.</p>	<p>5. Obdarovaný si je vedomý, že na zariadenie sa môžu vzťahovať nariadenia o výrobkoch, regulované ako nebezpečné materiály alebo sa na ne môžu vzťahovať iné nariadenia alebo obmedzenia uložené tým, ktorí zariadenie prepravujú, distribuujú, dodávajú alebo používajú. Obdarovaný bude dodržiavať všetky také nariadenia alebo obmedzenia, vrátane tých, ktoré sa týkajú balenia, označovania, upozornení a pokynov, technickej dokumentácie a obmedzení spôsobu skladovania a prepravy.</p>
<p>6. The laws of the Slovak Republic govern the interpretation and enforcement of this Agreement.</p>	<p>6. Výklad a vymáhanie tejto zmluvy sa riadi právnym poriadkom Slovenskej republiky.</p>
<p>7. This Agreement is executed in a bilingual Slovak-English version. Should there arise any discrepancy between the Slovak text and the English text contained herein, the Slovak text shall prevail.</p>	<p>7. Táto dohoda je vyhotovená v dvojjazyčnej slovensko anglickej verzii. Ak dôjde k rozporu medzi slovenským textom a anglickým textom v tomto dokumente, má prednosť slovenský text.</p>
<p>8. This Donation of Property Agreement is executed in triplicate, each of which shall have the force of an original. Two copies shall be given to the donee and one copy to the donor.</p>	<p>8. Táto darovacia zmluva je vyhotovená v troch rovnopisoch, z ktorých každý má platnosť originálu. Dva rovnopisy obdrží obdarovaný a jeden rovnopis darca.</p>
<p>9. This This Agreement shall enter into force on the date of its signing by the authorized representatives of the Parties and shall become effective on the day following the date of its publication in the Central Register of Contracts maintained by the Office of the Government of the Slovak Republic. By signing this agreement, the donor agrees to its publication.</p>	<p>9. Táto dohoda nadobúda platnosť dňom jej podpísania oprávnenými zástupcami zmluvných strán a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády Slovenskej republiky. Darca podpisom tejto zmluvy súhlasí s jej zverejnením.</p>



EXHIBIT/DOKLAD  
EQUIPMENT LIST/ZOZNAM ZARIADENÍ

NO.	AMOUNT MNOŽSTVO	DESCRIPTION OPIS	LOCATION UMIESTNENIE	KNOWN DEFECT(S) ZNÁME VADY
1.	1	Xerox WorkCentre 7556 (SN: 897E6032)	Letná 45, 040 01 Košice	
2.	4	Black Toner 006R01517	Letná 45, 040 01 Košice	
3.	5	Toner Waste Container 008R13061	Letná 45, 040 01 Košice	

AT&T Global Network Services Slovakia, s.r.o.		DONEE/OBDAROVANÝ
	NAME SIGNED/ PODPIS	
Gabriel Galgóci	NAME PRINTED MENO	doc. Ing. Iveta Vasková, PhD.
Country General Manager, AT&T Global Network Services Slovakia, spol. s.r.o.	TITLE/NÁZOV	dekanka Fakulta materiálov, metalurgie a recyklácie Technická univerzita v Košiciach
	DATE/DÁTUM	31.01.2023
Bratislava	PLACE/MIESTO	Košice

Proprietary & Confidential